

(Préciser ici le nom de l'outil)

1) BRÈVE DESCRIPTION DE L'OUTIL

...

L'OUTIL ANALYSÉ

Le test est terminé !

Votre avis nous intéresse : vous avez eu des difficultés pendant ce test ? Si oui, lesquelles ?

2) GRILLE D'ÉVALUATION CRITIQUE DE L'OUTIL

DONNÉES GÉNÉRALES ET CONTEXTUALISATION

1. Organisation émettrice et auteur·rice(s) de l'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
L'outil est-il produit par un organisme étant directement en lien avec les évaluateurs et le public cible ? L'auteur de l'évaluation a-t-il un lien direct avec le public cible ? Est-il enseignant de langue dans un autre contexte ?	<input type="checkbox"/> Enseignant particulier <input type="checkbox"/> Équipe d'enseignants d'une institution <input type="checkbox"/> Auteur professionnel <input type="checkbox"/> Didacticien <input type="checkbox"/> Organisme externe <input type="checkbox"/> Autre <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Dans le cas du DELF, l'organisme émetteur est centralisé en France. Cela explique certaines critiques sur le manque de pertinence de l'examen pour certains publics et/ou dans certains pays. Les rédacteurs des sujets du DELF sont certes formés, mais leurs sujets sont censés être adaptés au plus grand nombre possible, et les rédacteurs n'ont d'ailleurs pas vraiment de lien avec le public concerné.

2. Contexte de passation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Où et avec qui l'évaluation a-t-elle lieu ? L'évaluation est-elle à faire chez soi, ou dans un institut ? Seul, ou avec un examinateur ?	<input type="checkbox"/> En institution <input type="checkbox"/> Avec surveillance <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Des tests comme le DELF/DALF se font face à un examinateur et il n'y a pas de feedback direct. D'autres (des QCM par exemple) peuvent se faire chez soi, et facilement donner lieu à un corrigé. Mais il y a une foule d'alternatives imaginables.

3. Enjeu(x) de l'épreuve

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
S'agit-il d'un outil de positionnement ? L'évaluation est-elle diagnostique, formative ou certificative ? Est-elle facultative ou obligatoire (pour accéder à un certain niveau d'études ou emploi, par exemple)	<input type="checkbox"/> Outil de positionnement (diagnostic) <input type="checkbox"/> Outil d'autoévaluation <input type="checkbox"/> Test d'entrée obligatoire <input type="checkbox"/> Certification officielle <input type="checkbox"/> Autre <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Les DELF/DALF ont notamment un statut hybride : pour certaines personnes, ils sont obligatoires pour étudier, pour d'autres, il s'agira de sanctionner des compétences supérieures à celles qui leur sont demandées, afin de pouvoir valoriser cela dans un CV par exemple.

4. Niveau(x) testé(s)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Les tâches doivent être adaptées au niveau que l'on veut tester, lui-même devant être adapté au but que se fixent les étudiants.	<input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

5. Compétence(s) testée(s)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Quelles sont les compétences visées (CE/EE) ? Mais on peut aussi les voir différemment, en fonction notamment des descripteurs récents des CECRL – médiation, interaction... Dans ce cas, il faut se demander comment tester les compétences visées.	<input type="checkbox"/> Compréhension écrite <input type="checkbox"/> Production écrite <input type="checkbox"/> Médiation <input type="checkbox"/> Interaction <input type="checkbox"/> Correction linguistique à l'écrit <i>Plusieurs réponses possibles</i>	A partir d'un même texte, on peut donner plusieurs types de tâches : un étudiant peut avoir des questions de compréhension sous la forme d'un QCM ou de réponses à rédiger. Mais il peut aussi avoir à traduire ou transmettre des informations du texte en les reformulant (médiation), ou discuter ou travailler sur le texte avec quelqu'un d'autre (interaction).

DONNÉES TECHNIQUES

6. Durée de passation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
La durée de passation peut être plus ou moins longue, en fonction des préférences, sachant qu'une longue durée permet d'évaluer plus de critères, et avec plus d'informations, mais fait aussi courir le risque de la fatigue pour l'évaluateur comme pour la personne évaluée.	0 minutes <i>Une seule réponse possible, réponse ouverte</i>	Les durées sont très variables, selon ce que l'on souhaite, ou peut, proposer, mais typiquement, la production écrite du DALF dure 45 minutes pour des niveaux A2-B1.

7. Modalité de correction

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Ce critère concerne les modes de correction éventuels suite au test.	<input type="checkbox"/> Correction automatisée <input type="checkbox"/> Correction manuelle <input type="checkbox"/> Pas de correction <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Un C-Test a l'avantage de pouvoir proposer les réponses correctes, afin de montrer quelles sont les erreurs, et donc quels points de grammaire ou de vocabulaire ne sont pas maîtrisés.

8. Support

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
L'évaluation s'effectue-t-elle sur papier ou en ligne ? L'étudiant doit-il être équipé ou bénéficie-t-il de l'équipement de l'institution ?	<input type="checkbox"/> Papier <input type="checkbox"/> Ordinateur <input type="checkbox"/> Tablette <input type="checkbox"/> Téléphone portable <input type="checkbox"/> Autre <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Les C-Tests peuvent être par exemple faits sur des ordinateurs dans des centres de passation (centre de langues par exemple), ou bien sur des supports comme des smartphones – ce qui n'est pas gênant, parce que l'utilisation est aisée. Pour des examens par visioconférence, le problème est différent, à cause de la connexion notamment. Sur ce critère, il est important de songer à l'équité, notamment lors de tests qui s'adressent à des publics socialement défavorisés, comme dans le cas d'étudiants exilés. Les services en ligne comme les tests à faire chez soi, sur tablette, portable etc., peuvent être plus compliqués si le matériel n'est pas adapté.

DESCRIPTION

9. Contenu

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Que contient l'outil d'évaluation ? L'épreuve contient-elle des consignes claires et complètes ? Dans la langue cible ou une autre langue ? Un exemple de production attendue ? Une grille d'évaluation critériée ? L'évaluateur dispose-t-il d'un guide ?	<p>Qualité de la consigne : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>Langue de la consigne : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>Texte déclencheur : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>Exemple : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>Grille d'(auto)évaluation critériée : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>Guide pour l'évaluateur : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><i>Texte libre</i></p>	Pour le DELF notamment, les exercices sont entièrement expliqués, exemples à l'appui, mais même au niveau A1, les consignes sont en français.

10. Type de tâche

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
La production est-elle spontanée ? Ouverte ou fermée ? Courte ou longue ? Sous forme de questionnaire ?	<input type="checkbox"/> Répondre à des questions fermées (V/F, QCM, appariement, ...) <input type="checkbox"/> Donner une réponse courte <input type="checkbox"/> Rédiger un texte long <input type="checkbox"/> Autre <i>Plusieurs réponses possibles</i>	Un écrit administratif que l'étudiant rencontre quotidiennement à l'université (un formulaire à compléter, un courriel adressé à un professeur) ; ou un genre de texte académique (une prise de note à un cours, ou une argumentation) .

11. Thématique (implicites culturels, prise en compte du contexte visé)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
La thématique est-elle adaptée au parcours migratoire ? Au contexte de l'enseignement supérieur ?	Thématique adaptée <input type="checkbox"/> au parcours migratoire <input type="checkbox"/> au contexte d'enseignement supérieur	Un texte d'actualité sur des thèmes généraux, comme l'environnement ou la politique intérieure d'un pays, peuvent être complexes pour certaines personnes venant d'un contexte de migration forcée, parce qu'au-delà des souvenirs difficiles que certains peuvent avoir de ces thèmes dans leur pays d'origine, ce sont des thématiques qui ne sont pas forcément beaucoup abordées dans tous les pays – par exemple, certaines personnes d'origine syrienne peuvent avoir le réflexe de ne pas émettre trop de critiques politiques, notamment sur leur pays d'origine, de peur de conséquences, même en Europe.

12. Situation de communication écrite proposée

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Quel est le genre de texte ciblé par la tâche ?	<p>Écrit</p> <p><input type="checkbox"/> administratif : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> universitaire générique : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> disciplinaire : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> autre : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><i>Plusieurs réponses possibles</i></p>	Un exemple serait une tâche où l'on devrait simuler une lettre de candidature à un programme d'études. Ici, on a une communication écrite à caractère formel, avec un interlocuteur qu'on ne connaît pas.

13. Lien avec la vie académique

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
L'outil prend-il en compte le contexte universitaire ? Les situations présentées sont-elles quotidiennes dans un contexte académique ? A noter que ce lien peut se trouver dans la thématique comme dans les tâches proprement dites : commentaire de texte, simulation d'entretien pour l'entrée dans un cursus d'études...	<p><input type="checkbox"/> Aucun lien avec le contexte académique</p> <p><input type="checkbox"/> Lien faible avec le contexte académique</p> <p><input type="checkbox"/> Lien fort avec le contexte académique</p> <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	Un exercice de dialogue en entretien d'embauche est assez authentique, mais a priori pas lié au contexte universitaire – en le recontextualisant (l'entretien d'embauche est annoncé comme un job étudiant à l'université) il est davantage lié à la vie universitaire, bien qu'encore assez marginalement. En poursuivant la logique, on peut le recontextualiser plus : le poste dans la simulation peut par exemple être en lien avec le cursus universitaire visé, et mobiliser des compétences en littéracies universitaires.

ÉVALUATION DE LA PERTINENCE DE L'OUTIL D'ÉVALUATION

14. Thématiques adaptées ou sensibles ?

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
L'outil aborde-t-il une thématique plus ou moins sensible ?	<input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Possiblement : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <input type="checkbox"/> Légèrement : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <input type="checkbox"/> Beaucoup : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Pour toute réponse autre que « non », préciser la thématique <i>Une seule réponse possible</i>	Une thématique non-sensible pourrait concerner par exemple un texte qui parle des services proposés par l'université ou la ville. Parmi les sujets sensibles, on peut mentionner le modèle familial et la famille en général, l'évocation de la guerre, des vacances, des activités à faire entre amis. L'étudiant réagira différemment en fonction de sa culture d'origine, de sa perspective sur sa culture d'origine, de sa propre situation familiale etc.

15. Degré d'authenticité

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
L'outil prend-il en compte les tâches ou les situations réelles auxquelles les personnes auront à se confronter ?	<input type="checkbox"/> Très faible <input type="checkbox"/> Faible <input type="checkbox"/> Fort <input type="checkbox"/> Très fort <i>Une seule réponse possible</i>	Un test de grammaire avec des énoncés fabriqués n'est évidemment pas authentique. Un test consistant à faire rechercher en ligne des informations pratiques sur l'université (fonctionnement des bibliothèques ou inscriptions dans un club de sport par exemple) est probablement le summum de l'authenticité, puisqu'il proposera les exactes mêmes tâches que l'étudiant aurait à réaliser dans sa vie universitaire.

16. Prise en compte des compétences plurilingues

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
<p>L'outil prend-il en compte les compétences langagières dans la L1 de l'étudiant ? Le répertoire plurilingue de l'étudiant ? Les compétences littéraciques dans la langue familiale ou de scolarisation antérieure sont-elles évaluées ?</p> <p>Des outils de traduction sont-ils proposés ?</p>	<p><input type="checkbox"/> Oui (préciser quelles compétences, quelle(s) langue(s) : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> Non</p> <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	<p>Lors d'un examen écrit, l'examinateur peut traduire la consigne de la tâche dans la langue de l'apprenant.</p>

17. Adaptabilité

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
<p>Est-il possible d'adapter la tâche d'évaluation proposée pour qu'elle prenne mieux en compte le public visé, ou qu'elle soit plus adaptée à un niveau de compétences visé ?</p> <p>Si oui, quelles propositions pourrait-on faire pour adapter l'outil d'évaluation existant au contexte académique ?</p>	<p><input type="checkbox"/> Oui</p> <p><input type="checkbox"/> Non</p> <p><input type="checkbox"/> En partie</p> <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	<p>Un QCM peut par exemple être adapté à certains contextes, et à certains niveaux, en modifiant légèrement les questions pour prendre davantage en compte les littéracies universitaires par exemple : ainsi, on peut prendre des exemples de phrases issue de la littérature académique, ou du site de l'université, au lieu de phrases types, ou recontextualiser les phrases pour prendre en compte le groupe-cible.</p> <p>Ex : QCM de grammaire : « Anna est all... à Marseille ce week-end. »</p> <p>=> « Anna est all... à l'université cette semaine.</p>

CRITIQUE

18. Appréciation générale 1 - Avantages de l'outil d'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
La tâche proposée permet-elle d'évaluer les compétences et connaissances visées ? Quelles sont ses qualités ? L'outil est-il plus ou moins ancré dans la réalité ? Permet-il une évaluation rigoureuse, précise ? ...	Quels sont les avantages de cet outil ? Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <i>[Texte libre]</i>	Par exemple, la rédaction d'un courrier électronique à un professeur permettra de vérifier la maîtrise des codes d'un message formel, compétence essentielle pour la communication écrite dans un environnement académique. Cette tâche peut évaluer un éventail de compétences en production écrite : la grammaire, la syntaxe, le choix du vocabulaire, la structure du message, la courtoisie mais aussi la capacité à organiser des idées et à exprimer des pensées de manière claire.

19. Appréciation générale 2 - Limites de l'outil d'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Tout test a ses limites et n'est valide que dans un contexte donné - quelles sont les limites du test que l'on essaye d'évaluer ?	Quelles sont les limites de cet outil ? Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <i>[Texte libre]</i>	Un C-Test a l'avantage d'être précis et facile à utiliser – il est néanmoins peu ancré dans une approche actionnelle.

20. Validité documentée

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	EXEMPLE
Certains tests, ou type de tests, ont fait l'objet de commentaires dans la littérature scientifique, qui critiquent ou reconnaissent leur validité. D'autres font l'objet d'examens et de remises en question.	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Partiellement <i>Une seule réponse possible</i>	TOEFL raters Littérature sur les C-Tests.

3) RETOUR SUR LA PASSATION DU TEST

QUESTIONS POUR L'ÉVALUATEUR

1. Dans quelle mesure le test remplit-il ses objectifs ?
2. Quelles difficultés ont émergé dans la passation de ce test ?